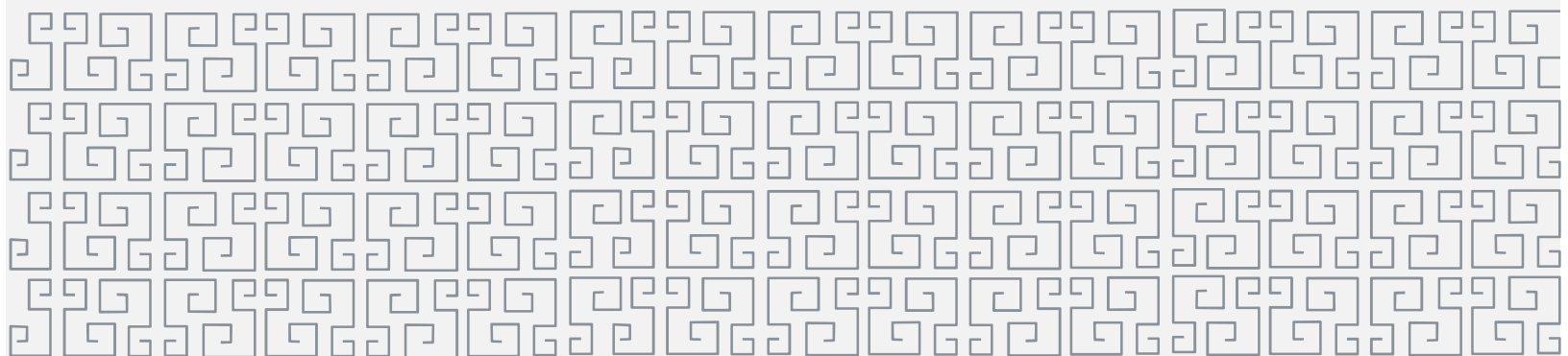




CDI
COMISIÓN NACIONAL
PARA EL DESARROLLO
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Tamakatsinin xla Naciones Unidas xpalakata lakgchanat xlakán tachixkuwit matakuxtunanín



**DECLARACIÓN UNIVERSAL
SOBRE LOS DERECHOS
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

Tamakatsinin xla Naciones Unidas xpalakata lakgchanat xlakán
tachixkuwit matakuxtunanín

Tutunpuxumatúm talaklhawilin xla makxtumit
Xatapuwan 68 xla talaklhkataskujut
Xatamatlanín taskujut xla Liputum Tamakxtumit
[sin revisión previa a una Comisión Principal (A/61/L.67 y Add.1)]

61/295. Tamakatsinin xla Naciones Unidas xpalakata lakgchanat xlakán
tachixkuwit matakuxtunanín.

Liputum tamakxtumit,
Lata' tsokgka talakkaxlat nemá wi nak xatamatlanin ½ xla
Tamakgalhchiwinat xla Lakgchanat Tachixkuwit, xla 29 xpapa' junio xla
20061, aná nitamakgalhchiwinat matlanilh tatsokgni xla Tamakatsin xla,
Naciones Unidas xla xlagkchanat xlakán tachixkuwit matakuxtunanín.
Lakapastakmaka xatamatlanín 61/171, xla 20 xpapa' diciembre kata'
2006, aná nimastalilh xatalakapulhkan xawa la talimakgtakgalha xla
Tamakatsin xlakata liwakáy nakgalhí kilhtamakú tlawakán takgalhputsán,
masputú xatalakapulhkan xla Tamakatsinin lata' ya
kgalhsputa' xlitutunpuxumatúm talaklhawilin xla makxtumit.
Tamatlanit tamakatsinin xla Naciones Unidas xlakata
lakgchanat xlakán tachixkuwit matakuxtunanín nemá wilacha'
xtankgen xla ja'e xatamatlanin.

107ª. Sesión plenaria
13 de septiembre de 2007

Xtankgén

Tamakatsinin xla Naciones Unidas xlakata lakgchanat xla tachixkuwit
matakuxtunanín

Liputum Tamakxtumit,
Li'akpulana lilakgchán xawa xlikilhtsukut xla Tachiwinkapsnat xla Naciones
Unidas xawa lata' xlitlán xatamakgantaxtin talimakgantaxtin xla Pulatamat
xakalitlán xla Tachiwinkapsnat, Xalimakanajlit xlakata tachixkuwit
matakuxtunanín xtalakxtúm lata' wkg pulataman xawa likatsima xlakata
lakgchanat lata' wkg pulataman xlakata tunuj tunuj, talimakglhkatsí xlakata
tunuj xlakán xawa litamachuxkuwit katlawakán.
Xalimakanajlit wkg tachixkuwit tamakkuán nak kalitunuj tunuj xawa xalilaktlán
talatamat, nemá tamakanajlí limakxtum lilakán xla tachixkuwit.
Naxalikanajlit wkg talilakapastakni, tipalhuwatapuwan xawa xalikilhtsukut
xalilaktlankan wi nemá pulatamán usu tachixkuwit usu nemá kalikgawá akxni
likilhán xalak pulataman usu tunu xlitamat, xlisikualan usu talatamat wkg
laktlankán, xakalitakatsin ni xalikanajlat, xakalimapakgsin ni anán
xatamakglhkatsit ni katikgantaxtulh xawa kalitachixkuwit ni xlikanajlat.

Xalimakanajlit nemá, takgalhí ixlakgchanatkán tachixkuwit matakuxtunanín la xlikstumilatamat lata' anán litalakgmakgan,

Lipuwaná xlakata tachixkuwit matakuxtunanín kamapatinikanít lata' minitancha' kilhtamakú, lata' akxni titachilh luwanán xawa lata' kamakglhtika ixtiyatkán, ixpulatamatkán xawa lata' tu ixtakgalhí, wa' xlakata ni kamakwaninit ixlakgchanatkán xlakata natatlaní lata' xlakán talakpuwán xawa talakaskín,

Lilakapastakkán xlakata snun taskinima litamachixkuwit xawa makgpuntumikán lata' xlimakua ixlakgchanatkán tachixkuwit matakuxtunanín, nemá kilhwaka nak tipalhuwatapuwan, xatumin xawa tachixkuwit chu xtalatamat, ixtasmaninkán, ixtalakapastaknikán xawa xlitapaxkinkán awata' xlitlán xlakgchanatkán xla ixtiyatkán chu ixpulatamatkán,

Natalilakapastakni xlakata snun taskini litamachixkuwit xawa makgpuntumikán ixlakgchanatkán tachixkuwit matakuxtunanín nemá walikanít nak lilakchiwinankat, lilakkaxlan xawa lata' tu talakkaxtlawakanit Pulatamat,

Lipaxawakán xlakata tachixkuwit matakuxtunanín tatamakxtumimana xlakata tamakgpuntumiputumana xlitatlanitkán tipalhuwa tapuwan, xatumin xawa xalatamat chu xlakata yaj nikxni nakalakgmakgankán xawa kamapatinikán lata' ana' ninatlawakán,

Takanajla xlakata kakilhapulakán tachixkuwit matakuxtunanín lata' tu lakgonít nemá kamaktujú xlakán xawa ixtiyatkán xawa ixpulatamatkán nemá nakamakuaní chu tamatliwakglha xpumapakgsinkán, xlatamatkán xawa ixtasmaninkán chu tamakgpuntumi xlitatlanitkán lata' xlakán talakpuwán,

Xalilakgtaxtun xlakata litamachixkuwit xla takatsín, talatamat xawa xalakgmakgán tatlawat xamatakuxtunanín makuán nak litatlanit xawa li'akxtum la natatlani nak katiyatni,

Makanajlikán la kamakgenukán lakgtawakganiamakgtakgalhna' nak ixtiyatkán xawa ixpulatamankán xlakán tachixkuwit matakuxtunanín chu lakatitum katalatamalh xawa xlitatlanit xtuminkán xawa tachuxkuwit, xatamakgachakgxin xawa litasmanit xlakán laklanka kachikín xawa pulataman xala kakilhtamakú.

Talilakgapasni watayá ixlakgchanatkán litalakgapasni xawa ixpulatamankán matakuxtunanín lata' talismaninít tamakgastaknán xawa takgastakyawanán xawa xitapaxawankán ixkamankán, lata' xalimakgantaxtit ixlakgchanatkán laktukamán.

Xalikgantaxtun xlakata lakgchanat nemá lilakchiwinankanít, lilakkaxlan, xawa lata' tu talilakkaxlanít pulatamat xawa tachixkuwit matakuxtunanín, anankú takglhuwit nemá taskiní nalipuwankán xawa lakgchan, chu kgalhí xlitilanka kakilhtamakú.

Xalikgantaxtun nemá lilakchiwinankanít, litalakkaxlan xawa lata' tu makuán, xawa lata' ja'e talatalalín, wa' liwaj makuán xla limatliwakglhat xla talakxtumit xlakán tachixkuwit matakuxtunanín xawa Pulatamat,

Talilakgápasni xlakata Tachiwinkapsnat xla Naciones Unidas, Talakkaxlan Ixilitilanka Kakilhtamakú xla Lakgchanat Tumin, Talichuxku' xawa talatamat 2 xawa Talakkaxlan xla Ixilitilanka Kakilhtamakú xla Talakgchanat Talichixkuwit xawa Tipalhuwatapuwan, nachuna' Tamakatsinin xawa Talakxtumit xla Tatlawat xla Viena 3 lichiwínán tu xlitlán lakgchanat liwakg tachixkuwit xla likstumilatamat talakkaxtlawat, wa' chi ja'e talakkaxtlawat xlikstukán la natalín tipalhuwatapuwan xawa natalakputsá xlikstukán ixlimatlanitkán tumin, talichixku' chu talamanat,

Xatakatsín xlakata lata' tu xatapuwan ja'e nak Tamakatsinin nilá katimakgenunika nipala akgtúm pulataman la xlikstumilatamat talakkaxtlawat, lata' wan natlawá amá lakgchanat xla ixilitilanka kakilhtamakú,

Takanajlan xlakata talilakgapasnat xla lakgchanat xlakán tachixkuwit matakuxtunanín nak ja'e Tamakatsinin namatlaní la lipaxaw nalalilakgapasa chu lamakxtukulinkán la Pulatamat xawa tachixkuwit matakuxtunanín nemá likilhtsukunít xakalitlán, lilaksakkán napuxkún, litamachixkuwit xla talakgchanat xla chixkuwín, ni lalakgmakgankán xawa kalitlán,

Kamakamajkán Pulatamat xlakata katamakgantaxtilh xawa katatlawalh wakg xatalimakgantaxtin xpalakatakán tachixkuwit matakuxtunanín xatakilhtsukún limakuán ixilitilanka kakilhtamakú, kana wataya' xla talakgchanat chixkuwín, nak xataputsán xawa talamakxtukún xlakán tachixkuwit,

Xtakatsín xlakata lakgchán Naciones Unidas nakaxtlawá tu xatalakaskín xla tamakgpuntumit xawa tamakgtakgalhat xla talakgchanat xla tachixkuwit matakuxtunanín,

Xalilakgtaxtun xlakata ja'e Tamakatsinin matsuki akgtúm sasti tamatsukit nak talilakgapasnat, tamakgpuntumit xawa tamakgtakgalhat xla talakgchanat xawa likstumilatamat xlakán tachixkuwit matakuxtunanín xawa nak xalitatlanit xla taskujut xatamakstumit xla Naciones Unidas ja'e kakilhtamakú,

Talilakgápasni xawa tamakanajlit nemá takgalhí tachixkuwit wan lakgchanat nila kalakgmakgankán pi chuna' wan lakgchanat ixilitilanka kakilhtamakú, xlakata tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí limakxtum lakgchanat nemá liwaj taskiní xla ixlatamat xawa ixlitatlanit ixpulataman,

Talilakgápasni nemá talilamana tachixkuwit matakuxtunanín tunuj tunuj ixpulatamankán wa' chi xlakata taskiní nalakgapaskán ixpulatamankán, nachuna' ixtasmanín, ixtalakapastakni xawa ixlatamat.

Makatsininanka lanka talakgachixkuwit xla Tamakatsín xla Naciones Unidas xpalakata lakgchanat xlakán tachixkuwit matakuxtunanín, wa' xatsokgni naminacha' ukú, la tu makxtúm litlawat nemá taskiní natanuniyá limakxtúm chu lakxtúm litamachixkuwit natlawayá:

Likatsin 1

Matakuxtunanín takgalhí lakgchanat, la pulataman usu la tachixkuwit, nak liwakg katapaxawán wakg lakgchanat xawa likstumilatamat nemá makanajlinít Talichiwinkapsnat xla Naciones Unidas, Tamakatsín xalakakilhtamakú xla Lakgchanat chixkuwín⁴ xawa xla tapakgsín Ixlitilanka Kakilhtamakú xla talakgchanat chixkuwín.

Likatsin 2

Ixpulatamankán xawa lakchixkuwín matakuxtunanín xlikstumilatamatkán xawa wakg akxtúm la xamagapitsín pulataman xawa lakchixkuwín xawa takgalhí lakgchanat xlakata ni pala tipatúm talakgmakgán nakatlawanikán lata' takgalhí ixlakgchanatkán, la liminitancha' ixkilhtsukut usu xililakgapaskán matakuxtuna'.

Likatsin 3

Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat nak likstumilatamat talakkaxtlawat. Wa' xlakata amá lakgchanat talakkaxtlawá likstumilatamat la xla tipalhuwatapuwan xawa taputsá likstumilatamat ixlitatlanit xatumin, tachixkuwit chu talatamat.

Likatsin 4

Tachixkuwit matakuxtunanín, akxni tlawá ixlilakgchanat nak likstu talakkaxtlawat, takgalhí lakgchanat la tawalí ixlimapakgsinkán la ixlakán talilamana, nachunalitúm takatsí la natalilín ixtaskujutkán ixlakatakán.

Likatsin 5

Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat tamaki xawa tamakxtú ixpumapakgsinkán xla tipalhuwatapuwan, talimakanajlin, xatumin, tachixkuwit xawa talatamat, ni kamakglhuwi ixlakgchanatkán tlan tapakgtanú, pala chuna' xlakán talakaskín, nak lilatamat tipalhuwatapuwan, xatumin, tachixkuwit xawa talatamat xla Pulatamat.

Likatsin 6

Wakg tachixkuwit matakuxtuna' kgalhí lakgchanat xawa akgtúm ixlipulatamat.

Likatsin 7

1. Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xla latamat, ixlichatuminika ixlitlewekge xawa likgskgalalan, likstumilatamat xawa talimakgliwán tachixkuwit.

2. Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xlakata lata' limakxtúm talamana lakatitum, kalitlán xawa katamakgtakgalhat la tunu tachixkuwit, nachuna' nila kamalakspukután chu nanilá katlawanikán nilikanajlat, nalapalá katasitsi ixkalinka laktukamán chu ixkatamaknuka alakatunu pulataman.

Likatsin 8

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xlakata nilá xalixkajnit nakalakatikán usu namalakgsputukán xlatamat.

2.Pulatamat nakgalhí makuán talakkaxtlawat xlakata namaskgalalí xawa napuxukgo la:

a)Lata' tu tlawakán tu nitlán la chi akxni kamalakgsputuputunkán tachixkuwit matakuxtunanín la xlakán tunu ixlatamatkán usu xlitlán xtalatamatkán.

b) Lata' tu tlawakán tu nitlán kakgchipawalínikán ixtiyatkán, ixpulatamankán usu ixtakgalhinkán;

c) La akxni katasitsi putúm kalinkgokán xlakata amaka tlawanikán nilikanajlat usu laktlawanikán wi nemá ixlakgchanat;

d) La akxni katasitsi kamakalakatikán usu kamamakgpakgtanukán;

e) La akxni makatsininankán ana' nitlawakán tamakgpuntumit la nakalakgmakgankán nak ixlitachixkuwitkán usu ixlatamatkán ixlakatakán.

Likatsin 9

Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xlakata natapakgsí nak ixpulataman usu pulatamat xamatakuxtuna', la takgalhí ixtakatsinkán xawa ixtasmaninkán xla ixpulatamatkán. Nilá talakgmakán katiwá ni pala tipatúm xatatlawat amá lakgchanat.

Likatsin 10

Tachixkuwit matakuxtunanín nilá katikamakgenuka xakatasitsi nak ixtiyatkán usu ixpulatamatkán. Nilá katalinka alakatunu pala ni talakaskín, matakuxtunanín ti nata'anputún pulh nakamakatsinikán, ni taskini talakchiwinat pala tu nakaxokgonikán xawa la ixtapálh, pala xakxlakán tlan natataspita'.

Likatsin 11

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xlakata latiyá katalakgachixkuwinalh la makgán xawa katamakanajlipá ixtakatsinkán xawa ixtasmaninkán xatalatamat. Nakgalhí lakgchanat natamakgtakgalhá xawa natamatlaní ixtamalakatsukinkán xalamakgán, xala chiyú xawa nemá minachá ixtalatamatkán, la chi talakgtsapsni chiwix chu xatalilakapastakni, maklakaskinit, talakgachixkuwit, takatsín xawa talakgtsokgat.

2.Pulatamat natalakputsá la natamalakpaki xakatitlán, la nemá kapuspitnikán, la litamakgxtakganít limakxtum tachixkuwit matakuxtunanín, lata' tu takgalhí nak ixtalatamatkán tali'akgsggalalan xawa talisikualán lata' kamapatinika chu ni kakgalaskinika xawa ni kawanika usu ni likanajlat ixtapakgsinkán, ixtakatsinkán xawa ixtasmaninkán.

Likatsin 12

1. Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xlakata natlawá, nalitatlaní xawa namasí ixtakatsinkán, xtasmaninkán xawa ixtalakgachixkuwitkán; tamaklakaskín xawa tamakgtakgalha ana' nitalakgachixkuwinán xawa tatlawá xlakán lata' takatsí; tamaklakaskín xawa tamakgtakgalha ixmaklakaskinitkán nak sikualán, xawa tatlaní maspitkán ixlichatuminika.

2. Pulatamat natamastá talakaskín natamaknukán usu namaspitkán nak ixpulatamán maklakaskinit nak sikualán xawa ixlichatuminika nemá takgalhí xakaliltán xawa lakatitum nemá makxtúm talakkaxlanít tachixkuwit matakuxtunanín.

Likatsin 13

1. Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat tamatliwakglha, tamaklakaskin chu tamasiní nemá talakstakmana ixkamankán ixtalakapataknikán, ixtachiwinkán, ixtakatsinkán, ixlitapaxkinkán xawa ixtatsokgnikán, xawa tawiliní ixtukuwini' ixpulatamankán xawa tachixkuwit chu tamakí.

2. Pulatamat namalakgawaní tu makkuán xlakata namakgtakgalhkán amá lakgchanat xawa nachuna' kamakí tachixkuwit matakuxtunanín tlan tamakgachakgxi chu kamakgachakgxikán la natalilaktanú tapaxawatapuwan, talimapakgsin xawa katatsokgnín, makamastamaka pala chuna' taskiní, matlanit xla talakgatawakga chu xa'atunulitúm.

Likatsin 14

1. Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xawa natamakgtakgalha ixpumapakgsinkán, makgalhtawakgenanín nemá tamaklakaskín ixtachiwinkán, xawa la kamasinikán chu la takatsinní laktsukamán.

2. Tachixkuwit matakuxtunanín, la amá laktsukamán, takgalhí lakgchanat natakgalhtawakgá lata' kilhmaklit taskiní lata' tamakgalhtawakgenán Pulatamat, nachuná ni nakalakgmakgankán.

3. Pulatamat xawa tachixkuwit matakuxtunanín natawalí tu makuán xlakata laktsukamán, wakg lata' ti ni talamana nak ixpulatamankán, akxni chuna' natalakaskín, natakgalhtawakgá nak ixtalatamatkán chu nak ixtachiwinkán.

Likatsin 15

1. Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat la tlan chu tipalhuwa ixtalatamatkán, ixtakatsinkán, xatalilakapastakni xawa tu tatlawaputún natalaklhkatawilá nak takgalhtawakga xakakapulhuwa xawa naktalimakatsin xakakapulhuwa.

2. Pulatamat malakapiksilh tu makuán, nak xatakgalaskinín xawa xatamakgtayan tachixkuwit matakuxtunanín nemá nachuna' talakaskín, malakgsputukán talimamaxanin xawa talakgmakgán chu makgpuntumikán litapatin, tamakgachakgxin xawa laktlán lipakgan la tachixkuwit matakuxtunanín chu lata' wakg tachixkuwit lamanaw.

Likatsin 16

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat natawilí ixtalimakatsinkán nak ixtachiwinkán xawa natlán natamaklakaskín talimakatsin nemá ni ixlakán nilá chi katikalakgmakganka.

2. Pulatamat natawalí tu makuán xlakata talimakatsin xakakapulhuwa katamaxtulh la tipalhuwa ixtalatamatkán matakuxtunanín. Pulatamat, taskiní namakgantaxtí xamakanajlat likstumilatamat tachiwín, nakamakamaja talimakatsin xakstutlaw xlakata xlikanajlat natamasí la tipalhuwa ixtalatamatkán matakuxtunanín.

Likatsin 17

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xlakata lipaxaw kalilatamalh wakg ixlakgchanatkán nemá laklhkawilikanit nak lakgchanat xla taskujut ixlilitanka kakilhtamakú xawa lipulatamat.

2.Pulatamat, katakgalhputsan xawa kalitamakgtayan tachixkuwit matakuxtunanín, natalipuwán xlakata nakamakgtakgalhkán laktsukamán matakuxtunanín xlakata nilá nakamastanikán xawa nilá nakamatlawikán taskujut nemá liku'anat usu laktlawanikán ixtakgalhtawakga aktsú kgawása, usu pala nalichipa tatat usu pala ixlitatlanit ixlitliwekge, xalikgskgalalan, kalisiku'alan xawa ixtalichixkú aktsú kgawása, akxni katsinikán ana' nisipaní xawa xalimakua ixtakgalhtawakga lata' tlán makuaní ixlakgchanat.

Likatsin 18

Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat natapakgtanú nak pulakkaxlan akxni maxpalakgenikán ixlakgchanat, wa' tikú xlakán natalhkayawá kalitlán la xlakán wi ixlimapakgsinkán, nachuna' la natamakgtakgalha xawa la natalitatlaní xpumapakgsinkán nak pulakkaxlan.

Likatsin 19

Pulatamat natatlawá takgalhputsán xawa natamakgtayaninán kalitlán tachixkuwit matakuxtunanín nemá chana' talakaskin, ja'e natatlawá la wi ixlimapakgsinkán, akxni ya chipá xawa limawakakán tapakgsin usu talitatuwajit nemá kamakgstantlawá, xlakata natakgalhí ixlikstumilatamat ixtachiwín.

Likatsin 20

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat natamakgtakgalha xawa natalitatlaní xpumapakgsinkán xatipalhuwatapuwán, xatumin xawa xatalichixku, xlakata nakamatliwakglhni ixtapaxawankán la xlakán talilamana xawa natalitatlaní chu likstumilatamat tu natatlawá wakg ixtaskujutkán xatumin, xamagán xawa xa'atunu.

2.Tachixkuwit matakuxtunanín kamakglhtikanít ixlilatamatkán xawa ixlitatlanit takagalhí lakgchanat xlakata naxokgonikán la xtapalh chu lakxtúm.

Likatsin 21

1. Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchant, nilá nakalakgmakgankán, la natamatlaní nak ixlilatamatkán xatumin xawa xatalichixkú, la chí amá, takgalhtawakgá, pumakgskujni xawa kgalhtawakgatáskujni xalitanut, putawilh, lakgapalhnat, tatlanit xawa tamatlanit talichixkú.

2. Pulatamat natawalí takaxni tlantaxtut chu, akxni chuna' taskiní takaxni laktaxtut xlakata kanikxniwá namatlaní xilatamat xatumin xawa talichixkú. Anta' tsiná liwaj namatliwakglhkán ixlakgchanatkán xawa laktaxtut xlakán lakgkgolon, lakchaján, lakgkawasán xawa laktsumaján, laktsukamán xawa tachixkuwit xatatlajit matakuxtunanín.

Likatsin 22

1. Anta' tsiná liwaj namatliwakglhkán ixlakgchanatkán xawa laktaxtut xlakán lakgkgolon, lakchaján, lakgkgawasán xawa laktsumaján, laktsukamán xawa tachixkuwit xatatlajit matakuxtunanín nak ixlitawalin ja'e Tamakatsinin.

2. Pulatamat natawalí litakaxni, talakxtúm tachixkuwit matakuxtunanín, xlakata lakchaján xawa laktsukamán matakuxtunanín kakamakuanilh litamakgtayan xlakata lata' tipalhuwa wi talánikni xawa talakgmakgán.

Likatsin 23

Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xlakata natakatsí tu pulh litlawat xawa la limakgantaxtit ixlakgchanat xla ixlitatlanit. Kalakgchán, tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat natapakgtanú nak xatalakkaxtlawán talaklhkataskujut xla tatlanit, putawilh xawa tunuj tunuj talaklhkataskujut xla xatumin xawa talichixkú nemá kamininí chu, xaxni, natakpuhkún amá talaklhkataskujut akxni xla xpumapakgsinkán nawán.

Likatsin 24

1. Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat natamaklakaskín ixlikuchunkán xawa natamakanajlí ixtatlanitkán, nachuna' la tamakgtakgalha la talikuchún tuwán, kitsistankanín xawa xla tiyat, lata' wakg makuán. Tachixkuwit matakuxtunanín natakgalhí lakgchanat tamaklakaskín, ni nakalakgmakgankán, lata' wakg matlanit talichixkú xawa tatlanit.

2. Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat natamaklakaskín lata' mininí tatlanit, talitliwekge xawa likgsgalalan. Pulatamat natakxilhlín la nakgantaxtutilhá lata' tu xlikana.

Likatsin 25

Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat tamaklakaskín xawa tamatiwakglha la talakgachixkuwí tiyat, xpulatamankán, chuchut, pupunu' xawa lata' tu xlakán talakgachixkuwí nemá tamakgxtakgnit lakgkgolon chu xlakán talilamana xawa xlakán kalakgchán natamakgtakgalha xlakatakán lakgkgawasán nemá tastakmana.

Likatsin 26

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xla ixtiyatkán, xpulatamankán xawa lata' tu xlakán kamakgxtakgnikanit, tapulamana usu xaxni tamaklakaskimana usu tatamawanit.

2.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat, natakgalhí natamaklakaskin, natalitatlaní xawa tamakgtakgalha ixtiyatkán, xpulatamankán xawa lata' tu xlakán takgalhí la xlakán kamaxkikanit lata' makgán usu la atipátúm la kamaxkikanit lata' makgán la tapulamana, nachuna' aná nemá tunu la tamakglhtinanit.

3.Pulatamat natalikgawá xawa natamakgtakgalha katamakanajlit xla ixtiyatkán, xpulatamankán xawa lata' tu. Amá talikgawa litamachixkuwit tasmanín, talakgachixkuwit xawa la talismaninít takgalhí ixtiyatkán tachixkuwit matakuxtunanín.

Likatsin 27

Pulatamat natamalakatsukí xawa natawilí, walg limakxtum tachixkuwit matakuxtunanín nemá chuna' talakaskín, akgtúm taskujut limakxtúm, ixlikstukán, takgaxmatni xawa lakatitúm, ana' nitalilakgapasni lata' mininí tapakgsín, talakgachixkuwit xawa la talismaninít takgalhí ixtiyatkán tachixkuwit matakuxtunanín, xlakata talilakgapasni xawa tamakamaxkin ixlakgchanatkán tachixkuwit matakuxtunanín xlakata ixtiyatkán, xpulatamankán xawa lata' tu xlakán amá katalakgachixkuwit takgalhinit xawa tapulamana usu tamaklakaskimana tunu la. Tachixkuwit matakuxtunanín natakgalhí lakgchanat chu natapakgtanú nak ja'e taskujut.

Likatsin 28

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat talakgwalín, akxni tlan puspitkán usu, akxni ja'e nilá, xokgokán lata' xtapalh, xawa likxtúm, xlakata ixtiyatkán, xpulatamankán xawa lata' tu katalakgachixkuwin takgalhinít usu taputawilanít usu tunu la tamaklakaskinít xawa nemá kamakglhtikanít, maklakaskinkanít usu kalaktlawakanít ni liwalg ixtapuwan, chu makatsinikanít.

2.Pala xakxlakán tachixkuwit chuna' talakaskín xawa chuna' talakkaxlanít, nakalilakgaxokgonikán tiyat, pulatamat xawa lata' tu anán akxtúm laktlán, ixlilitanka xawa tamakanajlit usu lilakgaxokgón nak xatumin usu tunu la tlan puxokgo.

Likatsin 29

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat tamatliwakglha xawa tamakgtakgalha kakilhtamakú xawa lata' tu tamakgalá nak ixtiyatkán usu ixpulatamankán chu lata' tu anán. Pulatamat tlan natamalakatsukí xawa natatlawá talaklkataskujut xatalimakgtayan xlakán tachixkuwit matakuxtunanín xlakata natamakanajli amá talimatlawakglhni xawa tamakgtakgalhni, lata' ni taskiní talakgmakgán.

2. Pulatamat malakapiksilh takaxni tlantaxtut xlakata natalimakatsininán xlakata ni napujuwalikán, ni namakgankán tu liku'anat maklakaskinit nak ixtiyatkán usu nak ixpulatamankán tachixkuwit matakuxtunanín akxni ni ixliwakg ixtapuwankán, xapulhá chu kamakatsinikanít.

3. Pulatamat natlán natawalí tu makuán xlakata natalimakatsininán, lata' nitlán, kawalinikán talaklkataskujut xla li'akpulan xawa litamakgtayan xla tatlanit xlakán tachixkuwit matakuxtunanín nemá kakchuwanit amá maklakaskinit, talaklkataskujut nemá talakkaxtlawanít chu tamaklakaskinít amá tachixkuwit.

Likatsin 30

1. Nilá tatlawá taskujut lakgtawakganiamakgtakgalhnanín nak ixtiyatkán usu nak ixpulatamankán tachixkuwit matakuxtunanín, ja'e tlan natlawakán akxni chuna' nataskiní akgtúm tatlanit xakakapulhuwa usu chuna' kalitalakkaxlakanít tachixkuwit matakuxtunanín, usu xlakán taskinít.

2. Pulatamat natatlawá takgalhputsán xlakán tachixkuwit matakuxtunanín nemá tamatlaní, nemá xatatanksni lilakkaxtlawatilhat xawa tlagk tlan ixpumapaksinkán, akxni ya maklakaskinkán ixtiyatkán usu ixpulatamankán ixtaskujut lakgtawakganiamakgtakgalhnanín.

Likatsin 31

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat tamaklakaskín, tamakgtakgalha xawa talitatlaní ixtalatamatkán, talakgachixkuwit, ixtamasinkán xatalatamat chu la tamasí tlantakatsín , limalakatsukin xawa ixtalatamatkán, natanuma xla tachixkuwit xawa litamakgastakni, xatalhtsi, xalikuchun, xatalakgapasni la lipulá kitsistankanín chu tuwán, takatsín xakatachiwín, xatalatamat, xatakaxtlawan, xatakgamán xawa xalakgmakgán takgamán, xawa xatalakakatsín xatakxilhni chu xatamakslawakga. Natakgalhí lakgchanat tamaklakaskín, tamatliwakglha xawa tamakgtakgalha ixtaliskgalalakán xtamalakatsukinkán xatalatamat, ixtakatsinkán xalakgmakgán xawa ixtakatsinkán xalakgmakgán.

2.Lakxtúm tachixkuwit matakuxtunanín chu Pulatamat natawalí tu namakuán xlakata natalilakgapasa xawa natamakgtakgalha xalitlawat ja'e lakgchanat.

Likatsin 32

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xlakata natakatsí xawa natatlawá tu xlawán nalá xawa la nalá xla litatlanit usu la namaklakaskinkán ixtiyatkán xawa lata' tu anán.

2.Pulatamat natatlawá takgalhputsán xawa tamakgtayát kalitlán xlakatakán tachixkuwit matakuxtunanín nemá talakaskín nak ixpumapakgsinkán, xlakata namastá ixlikstumilatamat xawa makatsinikanít akxni ya matlaní akgtúm talaklhkataskujut nemá kalaktlawaní ixtiyatkán usu ixpulatamankán xawa tunu lata' tu anán, la chi amá ixlitatlanitkán, tamaklakaskín usu pumaxtun xla chiwixtiyat, takgalhtaxtun usu tunulitúm.

3.Pulatamat natawalí tu makuán xlakata lakatitum talakgwalín xawa lakxtúm amá taskujut, xawa natlawakán tu tlan xlakata litaktá lata' tu ni tlan xla katiyatni, xatumin, tachixkuwit, talatamat usu kalistakni.

Likatsin 33

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat natakatsi xtamalakatsukitkán la li'ama ixtasmaninkán xawa ixtakatsinkán. Ja'e ni kalimaktiní ixlakgchanatkán xlakatakán tachixkuwit matakuxtunanín tlan tamakgamakglhtinán litachixkuwitkán xlakán Pulatamat ana' ni talamana.

2.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat natakatsí la tamakstuknít xawa la talaklhkawilinit ixpumapakgsinkán la litanú ixlilakkaxtlawatilhatkán.

Likatsin 34

Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat tamakgpuntumí, talitatliní xawa natamakgtakgalha ixlitamalakstukni ixpumapakgsinkán xawa ixtasmaninkán, ixlistaknikán, ixlilakkaxtlawatilhatkán, akxni anán, tasmanín xatamakstumit litapakgsin ixlitolanka kakilhtamakú xla lakgchanat tachixkuwit.

Likatsin 35

Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat natakatsí tu ixlitlawatkán lakchixkuwín nak ixpulatamankán.

Likatsin 36

1.Tachixkuwit matakuxtunanín, la nemá kamapitsí tapalhkawalin xla ixlitolanka kakilhtamakú, takgalhí lakgchanat natamakgtakgalha xawa litatlanit xalitalalin xawa tamakgtayan, la taskujut xla kilistaknikán, talatamat, talakpuwatapuwan, xatumin xawa xatachixkuwit, piwa' ixtalakán nachuna' tunu pulataman nak ixlalitapitsin.

2.Pulatamat, nak xatakgalhputsán xawa tamakgtayan xla tachixkuwit matakuxtunanín, natlawakán tu tlan xlakata ni tuwa nawán xalitlawat xawa natalimakatsiní xatamaklakaskin ja'e lakgchanat.

Likatsin 37

1.Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí lakgchanat xlakata talilakchiwin xawa atunu talilakkaxlan nemá tatlawakanít Pulatamat usu ti tamakgtayá; kalakgapaskán, kakxilhkanít xawa.

kamaklakasknkanít xawa xlakata pulatamat nakgaxmata chu tamalichixkuwí amá talilakchiwin, talakkaxlat xawa tunu makuán talakkaxlan.

2.Lata' tu wi nak Tamakatsinin nilá makgachakgxikán la chi pala ixkalimaktinilh usu kamakgenuní ixlaggchanatkán xlakán tachixkuwit matakuxtunanín nemá tanuma nak lilakchiwinat, talakkaxlat xawa tunu makuán talakkaxlan.

Likatsin 38

Pulatamat, nak xatakgalhputsán xawa tamakgtayan xlakán tachixkuwit matakuxtunanín, natawalí tu makuán, ana' chi natanú xalitapakgsin, xalakata nakgantaxtú taputsa xala ja'e Tamakatsinin.

Likatsin 39

Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí laggchanat nakamakgtayá xatumin xawa tamaskujut xlakán Pulatamat xawa xalitamakgtayan ixlitolanka kakilhtamakú xlakata kalilatamalh xlakán laggchanat nemá talhkawalín ja'e nak Tamakatsinin.

Likatsin 40

Tachixkuwit matakuxtunanín takgalhí laggchanat lakxtúm lilakkaxtlawatilhat xawa takanajlat nak xalilakkaxtlawat takglhuwit xlakán pulatamat usu atunu, xawa sokg nalakkaxlá ja'e takglhuwit, xawa nachuna' xlikana talakkaxtlawat lata' walg talagglakgni ixlikstukán xawa ixlimakxtumkán ixlaggchanatkán. Ana' namá talakkaxlán tlan nakamakatikán tasmanín, talakgmakgán, limapakgsin xawa xatamakstumit, limapakgsin xlakán tachixkuwit matakuxtunanín nemá chuna' talakaskín xawa tapakgsín xla ixlitolanka kakilhtamakú xla laggchanat tachixkuwit.

Likatsin 41

Takilhwakat xawa talimakxtumitolanka xatalipawan xla xatamakstumit xla Naciones Unidas xawa atunu tamakxtumit litamapakgsinanín namakgtayanankgó lata' tlan tlawakán lata' takaxwalín nak Tamakatsinin akxni tlawakán, la amá limakgtayan xatumin xawa natamakgtayá taskujut. Malakatsukit natatawilá xalikanajlat ixtapakgtanunkán tachixkuwit matakuxtunanín amá xamakxkatsininanín nemá kalakgchán.

Likatsin 42

Naciones Unidas, ixtakilhwakat, tanuma Xankgalhín Pulakchiwin Xlakatakán Matakuxtunanín, xawa talimakxtumitolanka xatalipawan, lata' xalilakatsu, nachuna' Pulatamat, natamakgpuntumí litamachixkuwit xawa lata' tlawakán takaxwalin nak Tamakatsinin xawa natamakgtakgalha xatatlanit nak Tamakatsinin.

Likatsin 43

Talakgchanat nemá kamakanajlikanít nak Tamakatsinin takgalhí tapakgsin xalakgsú xla lilatamat, talipawan xawa talitlanit xlakán tachixkuwit matakuxtunanín xala kakilhtamakú.

Likatsin 44

Wakg lakgchanat xawa likstumulatamat xatalakgatsokgyaw nak Tamakatsinin talimakgtayat lakxtúm la chixku' xawa la puskát matakuxtunanín.

Likatsin 45

Nilá lata' tu wi xatapuwan nak Tamakatsinin natamakgachakgxí la chiyú pala nalimaktí usu makgenú ixlakgchanatkán xlakán tachixkuwit matakuxtunanín nemá takgalhí lata' chiyú usu tamakglhtinán tu akú nalá.

Likatsin 46

1. Nilá lata' tu wi nak Talakgchanat natamakgachakgxi xlakata makamaxkikán akgtúm Pulatamat, putúm usu chixku' akgtúm lakgchanat xlakata napakgtanú nak taskujut usu tlawá akgtúm lilakamamaxanin la wan Tachiwinkapsnat xla Naciones Unidas, ni natakgachakgxí xlakata mastá usu malhuwí taskujut nikuma limaktí, ixliwag usu lakgsú, ixtakatsin xapulataman usu limakxtum tipalhuwatapuwan xlakán Pulatamat tlakglanka chu likstu.

2. Lata' makgantaxtikán talakgchanat nemá laklhkawalikanít nak Tamakatsinin, natamachixkuwikán ixlakgchanatkán tachixkuwit xawa talikstumilatamat xaliwákg. Xatamakgantaxtin talakgchanat nemá wi nak tamalakatsukit nak Tamakatsinin natokgokgé watayá lakgatsuntín talakkaxtlawat xla tapakgsín xawa la wan talimakgantaxtin ixlitolanka kakilhtamakú xla ixlakgchanatkán tachixkuwit. Amá xamakgantaxtín ni natalakgmakganán xawa watayá nemá namakuán xlakata litamakgtayan nemá natalilakgapaskán chu litamachixkuwit xlakán lakgchanat xawa likstumilatamat xlakán xamakgapitsín xawa kgantaxtú tu tlan xawa tu liwaj taskini takámalh.

3. Talimapakgsin nemá manukanít ja'e nak Lakgchanat natamakgachakgxí la xakaxlán xkilhtsukut kalitlán, takámalh, litamakgachixkuwit xla lakgchanat xla tachixkuwit, lakxtúm la ni talakgmakgán, tlan takgchipalín kakapulhuwa xawa xatalipawan.

IXTACHIWI'IN MAPAKGSINA' SOCORRO ROVIROSA, IXLAKGAPÚXOKGO KANIKXNIWÁ XALAK MÉXICO NAK XLA TAMAKXTUMIT XLA NACIONES UNIDAS (ONU) NEMÁ WILACHA' NAK NUEVA YORK, EUA, AKXNI MALAKAPIKSILH LIMAKXTUM TAMAKXTUMIT XLA ONU XLA TAMAKATSININ XLA LAKGCHANAT XLA KÁN TACHIXKUWIT MATAKUXTUNANÍN.

Puxku Puskat:

Limakxtum xla México lipaxawá ixlitlán la pakganít nemá litaxtuyacha' xlakata ja'e Tamakxtumit kamatlanilh xlawán maklakaskinit ixlitlanka kakilhtamakú nemá lakgachixkuwí ixlakgchanatkán Tachixkuwit Matakuxtunanín.

Lanka Mapakgsina' xla México makanajlí lankakatapaxawán xalakkaxlán tipalhuwa takatsín chu tipalhuwa latamat xla Pulatamat México. Lata' chama namakgatsí kawpuxám kata' xla likstumilatamat xla México, Lanka Mapakgsina' xla República makatsininán, nak lanka pumapksin xla Tachixkuwit, Lanka talilakgapasni xla tachixkuwit matakuxtunanín, ana' nikilhwaka xamagán tamalakatsukit xapulamat.

Ixkilhsukut xawa ixtankgaxekg México xala chiyú, tachixkuwit matakuxtunanín tamasta' Lanka lilakgatit xla ixpumapakgsinkán, xla tachixkuwit, xatumin, talatamat xawa tipalhuwatapuwan lata' minitanchá Pulatamat México, nemá akgtúm chu lakxtúm.

México makgachakgxí la wi xawa la lakgchama takaxwalín ja'e Tamakatsinin, la litanú Limapakgsin Tipalhuwatapuwan xalak Pulatamat Tamakxtumit Mexicano xawa tapakgsín nemá ana' kilhsukú.

Wata', México makgachakgxí xamagapitsín takaxwalín la malaktsukit wi:

1. Ixlakgchanatkán xlakán tachixkuwit matakuxtunanín likstumilatamat, likstumapakgsina' nemá tanuma nak likatsin 3, 4 chu 5 xla Tamakatsinin, natlawakán la wan Limapakgsin la chi namatliwakglhkán tamakxtumit xapulamat xawa talakxtumit xatiyat xla Pulatamat.

2. Xatapuwan xla likatsín 26, 27 chu 28 xla Tamakatsinin xla lakgchanat, tamaklakaskin, litatlanit xla tiyat, pulataman xawa lata' tu xalak tiyat nilá natamakgachakgxí laktlawá xawa limaktí la tipalít kgalhikán tiyat nemá xmalakatsukit Tachiwinkapsnat Takaknit, nalá nak tapakgsín xawa nak lakgchanat ti atunu makglhtinanít. Talilakkaxtlawatilhat nemá lichiwínán likatsin 27 chu 28 takilhwakana nak tapakgsín ixlitlanka kakilhtamakú.

3. Xataskujut xla lakgchanat nemá tanuma nak Tamakatsinin, kilhwaka la ixkilhtsukut xalilakatilanka xla Limapakgsin, litamachixkuwí lipawat lichatúm, Lakgchanat xla Tachixkuwit chu, lata' tatlanit, talipaw chu lipawat xla lakchaján xawa lakxtúm lakgchanat xlakán lakchixkuwín xawa lakchaján.

Paxkatkasini.

Nueva York, 13 xpapa' septiembre kata' 2007.

NACIONES UNIDAS

ALTO COMISIONADO PARA LOS DERECHOS HUMANOS
OFICINA EN MEXICO

UNITED NATIONS

HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS
OFFICE IN MEXICO

TAMAKATSININ XLA TATSOKGWILIN

Ginebra, Suiza, 13 xpapa' septiembre kata' 2007

TI LIWAJ LILHKAYAWAKANÍT XLA NACIONES UNIDAS XLA KATA LAKGCHANAT XLA KÁN TACHIXKUWIT MALAKAPIKSILH XLA TAMAKATSININ XLA KÁN LAKGCHANAT XLA KÁN TACHIXKUWIT MATAKUXTUNANÍN

TALAKGPALIN NI XALIMAPAKGSIN

Ja'e kilhtamakú, ti liwaj Lilhkayawakanít xla Naciones Unidas xlakata lakgchanat xla Tachixkuwit Louise Arbour, lipaxawalh xlakata Limakxtúm Tamakxtumit malakapiksilh Tamakatsinin xla Lakgchanat xlakán Tachixkuwit Matakuxtunanín xawa lichiwinalh xlakata ja'e "akgtúm tatlajan xla tapakgsín xawa lilankan tachixkuwit".

Ti liwaj Lilhkayawakanít wa': " Ja'e tamatsukin makgas makgapalalh nakgantaxtú, kaj wa' tatanunit ixtaskujutkán tachixkuwit matakuxtunanín, likgaw xawa lata' ti tamatlaní nak ixlitolanka kakilhtamakú, wa' chi snun tlan nalikgantaxtú xawa likgantaxtulh Tamakatsinin liwaj xatakgatsin lata' ja'e kilhtamakú xlakán lakgchanat xlakán tachixkuwit matakuxtunanín.

Tamakatsinin, malakapiksilh ja'e xalagasmalankgán nak Nueva York lata' titaxtunita' liwaká akgpuxám kata' lata' talakchiwinat amá Pulatamat ti Tapakgtanunít xla Naciones Unidas, lata' ixtapakgtanunkán tachixkuwit matakuxtunanín xla ixlitolanka kakilhtamakú, nemá lichiwínán likstu talakgchanat xawa limakxtum, la amá lakgchanat xatalatamat xawa tamalakatsukit, amá lakgchanat xla takgalhtawakga, tatlánit, tamakgskujni, tachiwín xawa lata' tu. Liwán talakgmakgán xlakán tachixkuwit matakuxtunanín xawa tlawá tamakgpuntumit tlantaxtut xtapakgtanunkán lata' niwakg xatamakatsinin nemá kalakgchán. Nachunalitúm, malipawaní lakgchanat xlakata xlakán tunu xawa nataputsá la natalitatlaní tumin, tachixkuwit xawa talatamat. Tamakatsinin tanks wan xlakata putsakán lipaxaw litalalin xawa talamakgtayá Pulatamat xawa tachixkuwit matakuxtunanín.

Ti liwaj Lilhkayawakanít wa xlakata Tamakatsinin namaxkí sasti' litliwekge ixlitolanka kakilhtamakú ana' niputsamaka la namatlanikán xalaktlán talipuwan xlakán tachixkuwit matakuxtunanín xala kakilhtamakú nemá litakgatsí 370 millones tachixkuwit.

"Kkamaxkí Lanka tamakgapaxawán wakg amá tachixkuwit nemá tamakgantaxtulh ja'e Lanka talipaw chichini' la kgantaxtulh. Lata' xlitlán malakapiksika xla Tamakatsinin ja'e akgtúm takgantaxtun xla tapakgsin xawa lilankan tachixkuwit".

Tankgén* glosario.

Akgayujni* otoño	Makatsinina'* rinde
Akchipalín kakapulhuwa* administración pública	Makatsininankán* proclamó
Akchiwilí* asegurar	Makxtumit* sesión
Chiwxitiyat* mineral	Makgpuntumina' publicación
Ixkilhtsukut kakilhtamakú* internacional	Malakapiksilh* adopción, pionero
Kakilhtamakú* mundo, medio ambiente	Malakatsukika* creación
Kalilatamalh* disfrute	Malakatsukit* establecer
Kalipulhuwa* sociedad	Matakuxtunanín* indígenas
Kalitlán* justicia	Matlanit* servicio
Katasitsi* forzado	Nakamakgtayá xatumin* asistencia financiera
Kilhwaka* órgano	Nalichiwinan* recomendó
Kgalhtawakgataskujut* capacitación	Namakgantaxtí* obligación
Lakatitum* transparente	Namakgtayanankgó* contribuirán
Lakstuka* estructura	Natakatsi* determinar
Laktuyutalh kayawan* ratifica	Ni likanajlat* violar
Lakgchanat* derecho	Pulakchiwin* foro
Lakgapalhnat* saneamiento	Pulamat* estado municipio
La nalipakgan* relaciones	Pumaxtun* explotación
Likatsin* artículo	Puspitkán* restitución
Likilhtsukut* bases	Putunu'* partes
Likstu* independiente	Tachiwinkapsnat* carta
Likstumilatamat* libre, libertad	Takamalh* democracia
Laktlankán* racista	Takaxni laktaxtut* medidas especiales
Likgáw* amigos	Takaxni tlantaxtut* medidas eficaces
Likgskgalalan* mente	Takglhuwit* controversia
Lilakalh kayawan* voto, sufragio	Takgalhtaxtun* hídricos
Lilakchiwinanknít* tratados	Takgaxmatni* abierto
Lilakkaxtlawatilhat* procedimiento	Talakakatsin* artes
Lilakgatúm* nacional	Talakkapsnat* documentos
Lilakgchan* propósito	Talakkaxlan* pacto
Lilankán tachixkuwit* dignidad humana	Talakkaxlat* resolución
Limakwán* instrumento	Talakhkataskujut* programa
Limakwat* elementos	Talakhkawilin* periodos
Limaktí* manoscabo (a)	Talaxxtumit* integridad
Limakxtumilanka* organismo	Talagachixkuwit* tradicional
Limalakatsukin* tecnología	Talagaxokgon* indemnización
Lipaxawalh* celebró	Talagmakgán* discrimina
Lipulatamat* nacionalidad	Talakgalin ni xalimapakgsin* traducción no oficial
Lístakni* espiritual	Talanikni* violencia
Liwán* prohíbe	Talichixku'* social
Litapaxkin* filosofía	Talilakyan* subcomición

Talilakgapasni* reconociendo	Tapalhkawilin* fronteras
Tamakanajlit* jurídicamente	Tatlajit* discapacidad
Talimakatsin* garantizar	Tatlanit* salud
Talimakgantaxtin* obligatorio	Tatsokgwalin* prensa
Talipawán*especializado	Tlakglanka* soberano
Taliskgalalh* prevención	Tlantakatsin* ciencia
Talitatuwajit* administrativas	Xalakgmakgan* tradicionales
Talimatliwakglhat* identidad	Xalikgantaxtun* considerando
Tamakamaxkin* adjudicar	Xalimakanajlit* afirmando, reafirmar
Tamakatsin* informe	Xamakatsinina'* asunto
Tamakgalhchiwininat* consejo	Xankgalhín* permanente
Tamakgpuntumit* promoción	Xatalakapastakni* historia
Tamakgtakgalha* mantener	Xatalakapulhkan* examen
Tamakgtakgalhat* protección	Xatamakstumit* sistema
Tamalakpuwan* moral	Xatamalhuwit+ impresión
Tamaskujut* técnica	Xatamaskgawín* salario
Tapakgsin* ley	Xatapuwan* contenido